



Emilie Mesureur

Technical Writer & Translator



+32 (0)47 274 44 62



mesureur.e@gmail.com



Maaltebruggestraat 66, 9000 Gent
(Belgium)



39 years old



Driving license cat. B, own car



<https://ajobinghent.wordpress.com>
<https://theflemishdream.wordpress.com>
<https://scrapofnowhere.wordpress.com>

SKILLS

LANGUAGES

- French: native speaker
- English: fluent
- Spanish: average
- Dutch: intermediate (level B1)

COMPUTER

- Microsoft Office, Office 365, Google Apps
- CAT: Déjà vu
- DTP: Adobe InDesign, Illustrator
- Video editing: Sony Vegas, Adobe Premiere

MISCELLANEOUS

PERSONAL QUALITIES

- Methodical, pedagogical, flexible
- Empathetic, curious, creative

HOBBIES

- Blogging
- Video editing
- Handicrafts
- Reading
- Poetry
- Piano
- 18 years of scoutism, including 7 years as a scout leader

PROFILE

"Simplicity is the outcome of technical subtlety. It is the goal, not the starting point."
Maurice Saatchi

I am enthusiastic about foreign languages, cultures and literature. I am also very much into new technologies and social media. I am looking for a job in the translation, technical writing or web content publishing fields, and I am available immediately.

EDUCATION

MASTER 2 IN TRANSLATION | ISTI (Brussels) | 2005

MASTER 1 IN TRANSLATION & INTERNATIONAL TRADE | ESTICE (Lille) | 2004

BACHELOR IN ENGLISH & AMERICAN STUDIES | Paris X University (Nanterre) | 2002

WORK EXPERIENCE

WRITER

Sourcing & Creation – Boulanger Group (Villeneuve d'Ascq, France) / 2012 – 2018

Fields: audio, video, computing, communication, big and small domestic appliances

- Designing, writing and updating the technical documentation (user manuals, quick guides, safety instructions).
- Participating in the functional tests of the products with the marketing and development teams.
- Designing and writing additional 'user-oriented' materials (recipe books, educational leaflets for at-home training).
- Proofreading the packagings.
- Creating new writing and design processes, improving the existing ones.
- Co-writing and translating the in-house newsletter.
- Co-writing, translating, updating and improving the website (V1).
- In-house staff trainer for the implementation of Office 365, then Google Apps.

TECHNICAL TRANSLATOR

CNRS – University of Science and Technology (Lille, France) / 2010 – 2011

- Translating and proofreading technical articles written by PhD students, post-doc researchers and professors in the Computer Science Department.
- Administrative and language support to foreign students.

TRANSLATOR

ADPI - Paris Airport Engineering (Orly, France) / 2008 – 2009

- Technical translation: airport infrastructures, civil engineering, architecture.
- Legal translation: subcontracts, HR documents.
- General translation: website, brochures, letters, communication documents.
- Creation of a terminology database.

FRENCH TEACHING ASSISTANT

Lady Eleanor Holles School (Hampton, UK) / 2006 – 2008

- Teaching French to high school students and preparing them for the GCSE and A-Level exams.
- Animating the French Club and organizing language-related events (European Day of Languages, film screenings, etc.).

TRANSLATION PROJECT COORDINATOR

Translations (Paris, France) / 2006

- Processing translation requests and sending quotes (financial and legal sectors).
- Selecting translators based on their fields of expertise.
- Proofreading.